

意想不到的小鸡

[比利时] 路易斯·比安弗尼·布尔亚蒙 / 文

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图

梅思繁 / 译



上海人民美術出版社

本书经 Editions Casterman 授权, 由上海人民美术出版社独家出版发行。
版权所有, 侵权必究。

给我讲故事系列之意想不到的小鸡

Le Poussin Inattendu

Text by Louise Bienvenu-Brialmont

Illustrations by Marcel Marlier

Copyright Art © (2000) by Casterman Edition

Text © 2004, Dolphin Cartoon Co., Ltd.

给我讲故事系列 —— 意想不到的小鸡

作者 [比利时] 路易斯·比安弗尼·布尔亚蒙

绘者 [比利时] 马塞尔·马里耶

译者 梅思繁

责任编辑 张琳海 杜 蕾

封面设计 刘 霜

美术编辑 雷晓玲

出版 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印刷 凸版印刷(深圳)有限公司
(深圳市宝安区创业路 27 工业区)

开本 889 × 1194 1 / 20 5 印张

版次 2004 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1-20000 册

书号 7-5322-4070-3 / J · 3737

定价 29.00 元(全五册)

海豚卡通策划制作

网址: www.dolphinct.com

邮箱: haitunkatong@vip.sina.com



· 给我讲故事系列 ·

意想不到的小鸡

[比利时] 路易斯·比安弗尼·布尔亚蒙 / 文

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图

梅思繁 / 译



上海人民美術出版社



mǎ kè hé wēi tā gēn mā ma yì qǐ guǎng le jí shì
马克和薇塔跟妈妈一起逛了集市。

bà ba kàn wǒ men dài huí lái le shén me
“爸爸，看我们带回来了什么。”

yì zhī huó pō de tù zǐ tā kě zhēn xiǎo a
“一只活泼的兔子！他可真小啊！”

tā hěn kě ài shì bu shì
“他很可爱，是不是？”

fēi cháng kě ài kě shì wǒ men méi yǒu tù lóng a
“非常可爱。可是我们没有兔笼啊！”

wǒ men kě yǐ bǎ tā hé mǔ jī fàng zài yì qǐ mā ma shuō mǔ jī hé tù
zi shì bú huì hù xiāng shāng hài de
“我们可以把他和母鸡放在一起。”妈妈说，“母鸡和兔子是不会互相伤害的。”

wǒ men jiù jiào tā pí nuò ba wēi tā shuō
“我们就叫他皮诺吧。”薇塔说。

hái zǐ men bǎ pí nuò fàng jìn le mǔ jī men shēng huó de chǎng dì lǐ
孩 子 们 把 皮 诺 放 进 了 母 鸡 们 生 活 的 场 地 里 。

suǒ yǒu de mǔ jī mǎ shàng wéi le guò lái
所 有 的 母 鸡 马 上 围 了 过 来 。

ō duō huá jī de jiā huò ya
“ 噢 ， 多 滑 稽 的 家 伙 呀 ！ ”

nǐ shì cóng nǎ er lái de ? bái mǔ jī wèn dào
“ 你 是 从 哪 儿 来 的 ？ ” 白 母 鸡 问 道 。

nǐ jiào shén me míng zì hēi mǔ jī shuō
“ 你 叫 什 么 名 字 ？ ” 黑 母 鸡 说 。

wèi shén me nǐ jì méi yǒu yǔ máo yě méi yǒu jī guān
“ 为 什 么 你 既 没 有 羽 毛 ， 也 没 有 鸡 冠 ？ ”

wèi shén me nǐ méi yǒu xiàng wǒ men yí yàng de wěi ba yě méi yǒu jiǎn jiǎn de zuǐ
“ 为 什 么 你 没 有 像 我 们 一 样 的 尾 巴 ， 也 没 有 尖 尖 的 嘴 ？ ”

pí nuò shén me yě méi yǒu shuō
皮 诺 什 么 也 没 有 说 。

yīn wèi tā tīng bù dǒng mǔ jī men de huà
因 为 他 听 不 懂 母 鸡 们 的 话 。





tā néng gēn wǒ men xiāng chǔ de hǎo ma yì zhī mǔ jī wèn dào
“他能跟我们相处得好吗？”一只母鸡问道。

tā kàn qǐ lái bú huài
“他看起来不坏。”

děng tā zhǎng dà le tā huì duì wǒ men yǒu wēi xiǎn ma
“等他长大了，他会对我们有危险吗？”

tā yě xǔ shì māo zhī lèi de dōng xī ba yì zhī mǔ jī hài pà de shuō tā
“他也许是猫之类的东西吧。”一只母鸡害怕地说，“他
yǒu yì shēn guāng liàng de máo jiù xiàng mī mī yí yàng
有一身光亮的毛，就像咪咪一样。”

bú yòng hài pà yì zhī zuì yǒu zhī shì bǐ suǒ yǒu mǔ jī nián jì dōu dà de
“不用害怕，”一只最有知识，比所有母鸡年纪都大的
gōng jī shuō tā bú shì māo māo zǒng shì hé mǔ jī men zuò duì zhè jiù shì wèi shén me
公鸡说，“他不是猫。猫总是和母鸡们作对，这就是为什么
mǎ kè cóng lái bù ràng mī mī jiē jìn wǒ men de yuán yīn zhè shì yì zhī tù zǐ tā duì
马克从来不让咪咪接近我们的原因。这是一只兔子，他对
wǒ men yì diǎn hài chu dōu méi yǒu
我们一点害处都没有。”

wēi tǎ sā le yì bǎ gǔ zi gěi mǔ jī men
薇塔撒了一把谷子给母鸡们。

pí nuò jīng yà de kàn zhe tā yǒu diǎn dān xīn
皮诺惊讶地看着她，有点担心：

zhè xiē huáng sè de xiǎo dōng xī shì shén me tā men kàn shàng qù yòu yuán yòu yìng kě
“这些黄色的小东西是什么？它们看上去又圆又硬，可
mǔ jī men hǎo xiàng hěn xǐ huan wǒ kě bù chī zhè xiē néng gěi wǒ xiē bié de dōng xī chī ma
母鸡们好像很喜欢。我可不吃这些，能给我些别的东西吃吗？”

xìng hǎo mǎ kè dài zhe yí gè zhuāng mǎn lǜ yè zǐ cài de lán zi guò lái le lán zi
幸好马克带着一个装满绿叶子菜的篮子过来了。篮子
lǐ miàn jì yǒu wèi mǔ jī men zhǔn bèi de shí wù yě yǒu gěi pí nuò de lìng wài mǎ
里面既有为母鸡们准备的食物，也有给皮诺的。另外，马
kè hái dài lái liǎng gēn hú luó bo
克还带来了两根胡萝卜。





wǎn shàng mǔ jī men yán zhe yí jià xiǎo tī zi pá dào yí gè dòng kǒu chù rán hòu
 晚上，母鸡们沿着一架小梯子爬到一个洞口处，然后
 tā men yí gè jiē yí gè de jìn qù jiē zhe jiù xiāo shī le xiǎn rán tā men shì dào nà
 她们一个接一个地进去，接着就消失了。显然她们是到那
 lǐ shuì jiào qù le
 里睡觉去了。

pí nuò fēi cháng hào qí
 皮诺非常好奇。

wǒ gāi zěn me bàn ne wǒ bú huì pá tī zi ya
 “我该怎么办呢？我不会爬梯子呀。”

zhè shí mǎ kè gěi tā ná lái le yí gè pū zhe dào cǎo de xiǎo xiāng zi
 这时，马克给他拿来了一个铺着稻草的小箱子。

pí nuò jiù zài nà lǐ shuì jiào
 皮诺就在那里睡觉。



ō ō ō
“喔喔喔！”

zhè shì gōng jī zài hǎn mǔ jī men qǐ chuáng dàn tā yě tóng yàng hǎn xǐng le pí nuò
这是公鸡在喊母鸡们起床，但他也同样喊醒了皮诺。

zhè ge shí hòu tiān gāng gāng liàng
这个时候天刚刚亮。

pí nuò jué de hěn lěng tā shuì de yì diǎn yě bù hǎo jìn guǎn tā yǒu yì shēn máo
皮诺觉得很冷，他睡得一点也不好。尽管他有一身毛，
kě tā hái shì zài lù shuǐ xià dǎ zhe hán zhàn
可他还是露水下打着寒战。

tā xiǎng wǒ yào zì jǐ wā gè wō jiù xiàng wǒ nà xiē shēng huó zài xiāng xià de biǎo
他想：“我要自己挖个窝，就像我那些生活在乡下的表
xiōng men yí yàng
兄弟们一样。”

tā tiāo hǎo le dì fāng mǎ shàng jiù kāi shǐ gōng zuò le
他挑好了地方，马上就开始了工作。

kuài lái kàn pí nuò zài gàn shén me wēi tā duì bà ba shuō
“快来看皮诺在干什么？”薇塔对爸爸说。

ò wēi tā nǐ de pí nuò hǎo xiàng zhèng zài wā yí gè wō ràng tā qù ba
“哦，薇塔，你的皮诺好像正在挖一个窝。让他去吧，
wǒ men hǎo hǎo kàn kàn
我们好好看看。”

pí nuò gěi zì jǐ zuò le gè shū shì de wō tā hái zuò le yí tiào zǒu láng yì zhí
皮诺给自己做了个舒适的窝。他还做了一条走廊一直
tōng dào piào liang de wò shì zài nà lǐ pí nuò kě yǐ shū shū fú fú de shuì jiào bú
通到漂亮的卧室。在那里，皮诺可以舒舒服服地睡觉，不
huì bèi fēng chuī dào yě bú huì bèi yǔ lín shī
会被风吹到，也不会被雨淋湿。





jǐ tiān yǐ hòu mǔ jī men yě xī guàn pí nuò de cún zài le tā men kàn zhe tā
 几天以后，母鸡们也习惯皮诺的存在了。她们看着他
 bèng bèng tiào tiào dōng kěn kěn xī yáo yáo de yàng zi jī jī gū gū de shuō qǐ huà lái
 蹦蹦跳跳，东啃啃西咬咬的样子，叽叽咕咕地说起话来。

tā tǐng hǎo de mǔ jī men shuō kě xī jiù shì bù zěn me shuō huà
 “他挺好的，”母鸡们说，“可惜就是不怎么说话。”

lìng yí fāng miàn pí nuò yě kàn zhe tā men cháo cháo nào nào bā zhe dì shàng de tǔ
 另一方面，皮诺也看着她们吵吵闹闹，扒着地上的土，
 pāi zhe chì bǎng bù tíng de gū dǎ gū dǎ de jiào xīn lǐ xiǎng
 拍着翅膀，不停地咕哒咕哒地叫，心里想：

tā men tǐng hǎo de jiù shì huà tài duō le
 “她们挺好的，就是话太多了。”



hái yǒu yí jiàn shì qing ràng pí nuò hěn qí guài měi tiān mǔ jī men dōu huì zài yí
 还有一件事情让皮诺很奇怪：每天，母鸡们都会在一个
 gè dà lán zi lǐ liú xià bái sè de tā bú rèn shí de dōng xi
 个大篮子里留下白色的、他不认识的东西。

nà xiē dōng xi yīng gāi shì hěn zhēn guì de
 那些东西应该是很珍贵的。

yīn wèi měi tiān wēi tā dōu huì lái ná zhè xiē dōng xi tā hěn xiǎo xīn de bǎ tā men
 因为每天薇塔都会来拿这些东西。她很小心地把它们
 ná qǐ lái kàn shàng qù fēi cháng gāo xìng màn màn de tā zhī dào le zhè xiē dōng xi jiào
 拿起来，看上去非常高兴。慢慢地，他知道了这些东西叫
 jī dàn
 鸡蛋。

yǒu yì tiān huáng mǔ jī shēng qì de dà shēng rǎng rang zhe
有一天，黄母鸡生气地大声嚷嚷着：

wǒ xià le dàn wǒ gào su nǐ men wǒ gāng cái xià le gè dàn
“我下了蛋！我告诉你们我刚才下了个蛋！”

yào shì nǐ zhēn de xià le dàn wǒ men zhūn néng kàn jiàn
“要是你真的下了蛋，我们准能看见。”

wǒ shì zhēn de xià le dàn shuí bǎ tā ná zǒu le gāng cái tā hái zài nà lǐ
“我是真的下了蛋！谁把它拿走了？刚才它还在那里，
jiù zài pí nuò de wō páng biān de dì shàng
就在皮诺的窝旁边的地上。”

wèi shén me bù bǎ tā fàng dào lán zǐ lǐ qù gōng jī wèn
“为什么不把它放到篮子里去？”公鸡问。

gāng cái lán zǐ shì mǎn de ér qiě wǒ yě hěn jí
“刚才篮子是满的，而且我也很急。”

tā men méi yǒu zhǎo dào dàn
他们没有找到蛋。

pí nuò shén me yě méi kàn jiàn shén me yě méi tīng jiàn zhè ge shí hòu tā zhèng zài
皮诺什么也没看见，什么也没听见。这个时候他正在
tài yáng xià shuì jiào
太阳下睡觉。





wǎn shàng huí dào jiā nǐ men cāi pí nuò fā xiàn le shén me yí gè jī dàn tā
 晚上回到家，你们猜皮诺发现了什么？一个鸡蛋。他
 gāo xìng jí le
 高兴极了。

ò mǔ jī men kě zhēn hǎo xīn tā men měi tiān dōu gěi wēi tā jī dàn jīn tiān
 “哦！母鸡们可真好心。她们每天都给薇塔鸡蛋，今天
 tā men hái xiǎng dào le wǒ gāi zěn me xiè tā men ne wǒ yòu bú huì shuō tā men de huà
 她们还想到了我。该怎么谢她们呢？我又不会说她们的话，
 míng tiān wǒ qù xiàng tā men wèn gè hǎo ba
 明天我去向她们问个好吧。”



dì èr tiān xǐng lái hòu , pí nuò yòu kāi xīn de kàn zhe jī dàn xīn mǎn yì zú de
第二天醒来后，皮诺又开心地**看着鸡蛋，心满意足地
xīn shǎng zhe tā
欣赏着它。

chū mén qián tā hěn lóng zhòng de bǎ zì jǐ dǎ ban le yì fān tā màn màn zǒu jìn
出门前，他很隆重地把自己打扮了一番。他慢慢走近
mǔ jī men xiāng yào xī yǐn tā men de zhù yì lì tā áng shǒu tǐng xiōng xiàng tā men wèn
母鸡们，想要吸引她们的注意力。他昂首挺胸，向她们问
hǎo kě yì diǎn yòng yě méi yǒu tā men jī hū kàn dōu méi kàn tā
好。可一点用也没有，她们几乎看都没看他。

pí nuò zhè xià yǒu diǎn hài pà le :
皮诺这下有点害怕了：

yě xǔ tā men gǎi biàn zhǔ yì le xiāng yào bǎ wǒ nà piào liang de jī dàn ná huí
“也许她们改变主意了，想要把我那漂亮的鸡蛋拿回
qù wǒ déi hǎo hǎo de kàn zhe tā
去。我得好好地**看着它。”

rì zǐ yì tiān tiān guò qù le tiān jiàn jiàn rè le qǐ lái
日子一天天过去了，天渐渐热了起来。

piào liang de jī dàn yì zhí dōu fàng zài pí nuò de wō lǐ
漂亮的鸡蛋一直都放在皮诺的窝里。

bái tiān pí nuò jiù dài zài zì jǐ wō de fù jìn
白天，皮诺就待在自己窝的附近。

wǎn shàng zài tā de xiǎo wò shì lǐ tā xiǎo xīn yì yì de shuì jiào shēng pà nòng suì
晚上，在他的小卧室里，他小心翼翼地睡觉，生怕弄碎
了鸡蛋。他相信自己会一直拥有它的。

sān gè xīng qī guò qù le
三个星期过去了。

